



## Dottor JULIEN L. DESROCHE

16 allée des Poiranges - 86580 Vouneuil sous Biard – France  
CELLULARE : +39 333 334 9209 • E - MAIL : [julien.desroche@gmail.com](mailto:julien.desroche@gmail.com)

SKYPE - JULITALOFILIA

LinkedIn: Julien Laurent Desroche - PROZ: [Julien Desroche](#)

Facebook: [Julien Desroche - Traducteur](#)

Società individuale: ITALOFEEL'IT Julien Laurent DESROCHE  
P.IVA INTRA FR 68 834 458 168



### INFORMAZIONI PERSONALI

---

- Stato civile: celibe
- Nazionalità: francese
- Data di nascita: 20/03/1982
- Luogo di nascita: Poitiers (Francia)

### ESPERIENZA PROFESSIONALE - SETTORI DI COMPETENZA

---

**J'utilise SDL\* Trados Studio**

- Da luglio 2015 TRADUTTORE PROFESSIONISTA

**Lingue di lavoro: italiano/spagnolo verso il francese**

**Prezzo a parola: 0.06 cent. (tariffa agenzia)**

**CAT TOOL usato : SDL Trados 2019**

**Laureato in lingue presso L'université de Bordeaux III**

**Certificazione qualità "Proz.com Certified Pro" **

## SETTORE TECNICO:

- Manuali - Istruzioni
- Traduzioni di documentazione commerciale e tecnica, manualistica, specifiche tecniche e brevetti, testi pubblicitari e multimediali per siti e/o presentazioni;
- Settori merceologici di specializzazione:
  - **MODA** (calzetteria, moda, occhialeria, calzature, abbigliamento e maglieria, accessori, traduzione in francese per **OVS, Xacus, e soprattutto ARMANI – collezione autunno-inverno 2018/primavera-estate 2019.**
  - **ALIMENTARI** (menù, formaggi, preparati per dolci, torte, prodotti dolciari, farine, miscele, condimenti per la panificazione, salumi, succhi di frutta, ecc.).
  - **ARREDAMENTO** (mobili ed accessori per il bagno, sanitari, docce, rubinetti e vasche, caldaie, arredamenti per parrucchieri, industrie, scuole, laboratori, ospedali, alberghi, prodotti tessili, cornici per porte, articoli in legno). Collaborazione con **SCAVOLINI**, famosa ditta italiana di cucine e bagni
  - **Articoli ed attrezzature per lo sport e il tempo libero** (piscine, impianti natatori, articoli per campeggio e per esterni, articoli sportivi)
  - **Attrezzature e macchine per l'edilizia** (collaborazione con **Fassi Gru**)
  - **Cosmetici** (cosmetici, linea viso, corpo, piedi e capelli, accessori cosmetici) collaborazione con **Bottega Verde**
  - **Edilizia** (report di lavori terminati, attrezzature per l'edilizia)
  - **Settore ferroviario** (traduzione di materiale tecnico e legale per TELT, la società della linea ferroviaria Lyon-Torino)
  - **Elettronica ed elettrotecnica** (apparecchiature elettroniche di controllo, proiettori ed effetti luce, impianti audio e amplificatori, proiettori per illuminazione scenografica)
  - **Giocattoli** (giocattoli sportivi, giocattoli per prima infanzia, giocattoli musicali)
  - **Legno** (compensati e multistrati, pannelli e truciolari grezzi e nobilitati, placcati)
  - **Macchine ed impianti** (imbottigliatrici e riempitrici, idropultrici, macchine ed impianti imbottigliamento liquidi/alimentari, impianti di depurazione, incartonatrici, macchine per imballaggio)

- **Prodotti industriali** ( tendaggi, accessori per docce e rubinetteria, prodotti vernicianti, tubi in lamiera, , ecc.).
- **Prodotti per la casa** (articoli casalinghi di ogni genere e materiale, spugne, cuscini d'arredamento, deodoranti per la casa, detersivi, ecc.)
- **Veicoli, accessori e parti** (carpenteria leggera, carrelli elevatori, tester di precisione per diagnosi freni, sospensioni, pressione olio e pressione pneumatici, veicoli industriali e commerciali nuovi ed usati, articoli tecnici in gomma, accessori per auto)
- **Software e gestionali aziendali / DATABASE** (traduzione dei siti internet [www.kanbanbox.com](http://www.kanbanbox.com) , [www.bancomail.it](http://www.bancomail.it), e altri in progress)

### SETTORE LEGALE:

- Atti di cessione
- Atti di citazione
- Statuti societari
- Lettere d'incarico per vendita
- Delibere di vendita edilizia
- Verbali consigli d'amministrazione
- Verbali di udienze
- Documentazione notarile (atti di vendita) e di enti di rappresentanza fiscale
- Documentazione anagrafica esteri (atti di nascita, stato di famiglia ecc.)
- Sentenze del Tribunale del Commercio
- **Contrattualistica:**
  - condizioni generali di vendita
  - contratti d'agenzia
  - contratti di licenza
  - contratti di fornitura
  - contratti di concessione di vendita
  - RGPD, cookies policy, privacy policy
- **Economia – Finanza:**  
Pubblicazioni, siti web, alta finanza (traduzioni per la Banca Popolare di Sondrio)
- **Marketing:**  
Documenti di marketing

### SETTORE PUBBLICITARIO/EDITORIALE:

- Presentazioni aziendali, guide **turistiche**, brochures, articoli di giornale e newsletter;  
Presentazioni e traduzioni siti Internet;
- Traduzione per il conto di **Sassi Editore** (Vicenza) di un libro di fotografia sulla Toscana
- **Letteratura** : traduzione integrale del romanzo **"NERO CATRAME"** di Edoardo Maspero, edizioni GREMESE, Roma (titolo francese "Sans aucun remords").

### CINEMA:

- Traduzione di scenografie per il cinema francese ("Riccardo va all'inferno" – titolo provvisorio in italiano – di Roberta Torre, regista italiana)

### COPYWRITER:

- Lavoro come copywriter per aziende italiane e internazionali di grande rilievo (Alfa Romeo, Barilla, Indesit, Tigotà).

- Da marzo 2008 a luglio 2015 – **ATTORE DI TEATRO PROFESSIONISTA**
  - Attore di teatro, danzatore e cantante per la compagnia internazionale di teatro “The Enthusiastics”, diretta dalla regista napoletana Annalisa D’Amato. – NAPOLI.
- Da aprile 2007 a marzo 2008 – **DOCENTE FRANCESE PRESSO SCUOLE**
  - Insegnante di francese presso scuole e licei di Napoli (IPSAR Rossini, Asilo Svizzero).

## ISTRUZIONE

---

- **Da maggio 2020:** Formazione presso il CETL di Bruxelles – *Centre Européen de Traduction Littéraire* – Master di specializzazione in traduzione letteraria.
- **Giugno 2006:** Laurea + MASTER in Lingue e Letterature Straniere-SPAGNOLO, Università di BORDEAUX III – Michel de Montaigne - FRANCE
- *Luglio 2001: Diploma maturità **LICEO economico e sociale** (Baccalauréat), Francia.*

## LINGUE

---

- *Madrelingua:* Francese
- Italiano: Conoscenza bilingue, eccellente parlato, letto e scritto
- Spagnolo: Eccellente parlato, letto e scritto
- Inglese: buon livello di comprensione –parlato, scritto, letto.

## CONOSCENZE INFORMATICHE, DIGITAL E SOCIAL

---

- Dimestichezza uso PC, Windows, Suite Office, Internet Explorer, Outlook Express, Adobe, **SDL Trados 2019** (CAT tool), Xbench (controllo della qualità), Antidote 10 (correttore), ABBYY (conversione PDF), dimestichezza con linguaggio HTML.
- Competenze SEO e Social Media Marketing -traduttore dei messaggi social di Alfa Romeo.

## HARDWARE DISPONIBILE

---

- PC, stampante, scanner
- Cat tool: Trados studio 2019 [produzione giornaliera 3000/4000 parole c.a.]

## QUALITA' ED INTERESSI PERSONALI

---

- Precisione, puntualità, alta qualità, prezzo competitivo
- Lettore assiduo di letteratura italiana, francese e spagnola (in lingua originale) saggi prevalentemente spirituali e poesia, e giornalismo.
- Organizzazioni di cui faccio parte:  
Greenpeace, Emergency, WWF, LPO

*In riferimento alla Legge 675/1996 "Tutela e trattamento dei dati personali", Vi autorizzo ad utilizzare i miei dati personali per le esigenze di selezione e comunicazione.*

*Il sottoscritto Julien Laurent Desroche, consapevole delle responsabilità penali nel caso di false dichiarazioni, attesta, ai sensi degli artt. 47, 75 e 76 del D.P.R. 445/2000, la veridicità del contenuto del presente curriculum vitae.*

